



Svoradova 5, 811 03 Bratislava  
tel: 02 5542 2254 / fax: 02 5564 7707  
e-mail: info@clovekvoohrozeni.sk  
www.clovekvoohrozeni.sk

## Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník  
v platnom znení medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

### 1. Občianske združenie Človek v ohrození

Sídlo: Svoradova 5, 811 03 Bratislava  
IČO: 317 99 311  
DIČ: 202 148 0516  
IČ DPH: nemáme  
Bankové spojenie: Tatra Banka  
Číslo účtu: 266 352 0022 / 1100  
v zastúpení: Ing. Jana Karellová, riaditeľka  
(ďalej len „**ČVO**“)

a

### 2. Organizácia: Mestské kultúrne stredisko v Trebišove

Sídlo: M.R.Štefánika 53, 075 01 Trebišov  
IČO: 00188549  
DIČ: 2020749973  
IČ DPH:  
v zastúpení: Ing. Ján Lorinčík  
(ďalej len „**Partner v regióne**“)

(spolu ďalej len „**Zmluvné strany**“)

(ďalej len „**Zmluva**“)

## I.

### Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je spolupráca Zmluvných strán pri realizácii 13. ročníka Medzinárodného filmového festivalu dokumentárnych filmov JEDEN SVET na Slovensku v meste/obci Trebišov spôsobom a za podmienok uvedených v článku II. tejto Zmluvy (ďalej len „**podujatie**“).
2. Podujatie sa uskutoční v dňoch 12. - 13.4.2012

## II.

### Spôsob a podmienky spolupráce

#### 1. Partner v regióne sa zaväzuje:

a) uhradiť poplatok ČVO za požičanie filmu vo výške 5 € (slovom: päť eur) za film trvajúci dlhšie ako 30 minút alebo 2,50 € (slovom: dve eurá a päťdesiat centov) za film trvajúci maximálne 30 minút, na číslo účtu ČVO uvedené v záhlaví tejto Zmluvy, a to na základe faktúry vystavenej ČVO do 30 dní od ukončenia podujatia. Faktúra bude splatná najmenej 15 dní od dátumu jej vystavenia;



Svoradova 5, 811 03 Bratislava  
tel: 02 5542 2254 / fax: 02 5564 7707  
e-mail: info@clovekvhrozeni.sk  
www.clovekvhrozeni.sk

- b) uhradiť ČVO cenu za prepravu nosičov s filmami, ktorá bude formou refakturácie zahrnutá vo faktúre v súlade s ods. 1 písm. a) tohto článku;
- c) zabezpečiť lokálnu propagáciu podujatia a propagačné materiály, na ktoré použije spoločný vizuál Festivalu Jeden svet na Slovensku, spoločný úvodný text, dodané anotácie k filmom, odvysielanie spotu festivalu pred každou projekciou;
- d) uviesť logo ČVO dodané ČVO na všetkých propagačných materiáloch, a zároveň uviesť ČVO ako spoluorganizátora na všetkých propagačných materiáloch vrátane inzercie a PR článkov;
- e) uviesť dodané logo Nadácie Slovenskej sporiteľne na letáku s programom, plagáte a baneri umiestnenom na web stránke;
- f) po realizácii podujatia poskytnúť záverečnú správu z podujatia (podľa formátu, dodaného ČVO), fotodokumentáciu a ukážky propagačných materiálov s logom ČVO a Nadácie Slovenskej sporiteľne;
- g) zabezpečiť prepravu požičaných audiovizuálnych nosičov po skončení podujatia späť do kancelárie ČVO na adresu sídla ČVO uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, pričom sa zaväzuje ich vrátiť najneskôr do 14 dní od ukončenia ním organizovaného regionálneho festivalu;
- h) zabezpečiť vlastný fundraising v regióne na pokrytie nákladov, pričom ČVO môže dodať podporné materiály, ak ho o to Partner v regióne písomne požiada formou e-mailu.

## **2. ČVO sa zaväzuje:**

- a) poskytnúť Partnerovi v regióne audiovizuálne nosiče s filmami vybranými a nahlásenými ČVO do 30.10.2012 formou e-mailu, a to na DVD alebo na externom hard- disku, dodaným Partnerom v regióne.
- b) zabezpečiť v rámci svojich komunikačných materiálov a web stránky propagáciu podujatia v regióne;
- c) poskytnúť propagačné materiály pre podujatie (vizuál festivalu v elektronickej podobe alebo vytlačené plagáty, festivalové noviny, festivalový spot), anotácie a fotografie k filmom, informačný text o festivale, linky na weby k filmom;
- d) poskytnúť spoluprácu pri zabezpečení hosťa podľa témy, o akú má Partner v regióne záujem, pričom cestovné náklady hosťa hradí Partner v regióne;
- e) poskytnúť bezplatnú akreditáciu na vstup na Festival Jeden svet v Bratislave pre jednu osobu;
- f) poskytnúť Partnerovi v regióne anotácie k vybraným filmom formou e-mailu;
- g) zabezpečiť propagačné materiály o ČVO a dodať svoje logo a logo Nadácie Slovenskej sporiteľne v elektronickej podobe;

## **III.**

### **Cenové a platobné podmienky**

- 1. Zmluvné strany sa dohodli, že ani jednej zo Zmluvných strán nepatrí za činnosť vymedzenú v článku II. tejto Zmluvy odmena.

## **IV.**

### **Ďalšie práva a povinnosti Zmluvných strán**



Svoradova 5, 811 03 Bratislava  
tel: 02 5542 2254 / fax: 02 5564 7707  
e-mail: info@clovekvhrozeni.sk  
www.clovekvhrozeni.sk

1. Kopírovanie a šírenie požičaných audiovizuálnych nosičov na DVD alebo na externom hard-disku za akýmkoľvek účelom je zakázané, rovnako ako šírenie predmetných filmov prostredníctvom internetu.
2. V prípade, že Partner má zámer usporiadať počas podujatia verejnú zbierku, je povinný požiadať ČVO o povolenie. V prípade súhlasu od ČVO, zodpovedá za zákonný priebeh takejto zbierky Partner v regióne.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne sa navzájom informovať o všetkých vzniknutých skutočnostiach, ktoré by bránili riadnemu výkonu predmetu Zmluvy alebo ktoré by mali za následok poškodenie, odcudzenie alebo stratu vzájomne poskytnutých predmetov a/alebo materiálov.

#### V.

#### Trvanie a zánik Zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu od 12. do 13.4.2013.
2. Zmluvu možno ukončiť nasledovne:
  - a) písomnou dohodou Zmluvných strán,
  - b) okamžitou písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo Zmluvných strán z dôvodu porušenia ustanovení tejto Zmluvy.
3. Výpoveď je účinná dňom jej doručenia druhej Zmluvnej strane. Doručením výpovede druhej Zmluvnej strane táto Zmluva v celom rozsahu zaniká.

#### VI.

#### Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti v tejto Zmluve neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení a inými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Obsah tejto Zmluvy je možné meniť a doplňovať len po dohode Zmluvných strán. Zmeny sa vykonávajú v písomnej forme dodatkami označenými poradovým číslom a budú podpísané zodpovednými osobami zastupujúcimi Zmluvné strany.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch Zmluvných strán.
4. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží 1 podpísaný rovnopis.
5. Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, bola spísaná podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou pripájajú svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave dňa 23.2.2013

V Trebišove, dňa 28.2.2013

#### OZ Človek v ohrození:

Podpis: Jana Karel

Meno, priezvisko: Ing. Jana Karelová  
Funkcia: riaditeľka

#### Partner v regióne:

Podpis: \_\_\_\_\_

Meno, priezvisko: Ing. \_\_\_\_\_  
Funkcia: riaditeľ



Človek v ohrození, o.z.  
Svoradova 5  
811 03 Bratislava  
IČO: 317 99 311

MESTSKÉ KULTÚRNE  
ul. M.R.Štefá  
075 01 TRE